

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(2003)**

Heft 2: **Déliés**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## IMPRESSUM

Herausgeberin: Visarte  
 Berufsverband visuelle Kunst | Schweiz  
 Société des artistes visuels | Suisse  
 Società delle arti visive | Svizzera  
 Visual arts association | Switzerland

Verlag Schweizer Kunst, c/o Visarte  
 Berufsverband visuelle Kunst | Schweiz  
 Geschäftsstelle: Räfifelstrasse 32, CH-8045 Zürich  
 Telefon: 01 462 10 30, Fax: 01 462 16 10  
 redaktion@visarte.ch | www.artsuisse.ch

Verantwortliche Redaktorin: Roberta Weiss-Mariani

Gastredaktor: Hervé Laurent

Redaktionskommission: Joël Hervaz, Edith Krebs, Laurent Schmid,  
 Patricia Jacomella-Bonola

Anzeigen und technische Herstellung:

Stämpfli AG, Grafisches Unternehmen, Hallerstrasse 7, 3001 Bern

Gestaltung: Barbara Belghoul

Schrift: LeMondSans, LeMondLivres, LeMondLivresClassic

Mit der freundlichen Unterstützung von:

Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung PRO HELVETIA

Fondation suisse pour la culture

Fondazione svizzera per la cultura

Art Council of Switzerland

Association Entrevous

Ecole supérieure des beaux-arts, Genève

Auflage: 6000

ISSN-9 771016 287006

Copyright: bei den Autoren

Verkaufspreis: sFr. 24.--

## TRADUCTIONS | ÜBERSETZUNGEN | TRANSLATIONS

Le texte de A. M. Annen et l'entretien de S. Banz et H. Sachs ont été traduits par Ariane Epars, les textes des rubriques par Margie Mounier et Sylvia Bresson.

Die Texte von A. Epars, A. Friederich, O. Fuchs, J. Gindre, R. Ireland, Ch. Rey, L.S. Gnos und P. Weidmann wurden von Livia Salome Gnos übersetzt. Die Einführungen der Künstler und das Editorial von H. Laurent wurden von Sigrid Behrens übersetzt, die Texte der Rubriken von Margie Mounier und Sylvia Bresson.

The introduction and notes by H. Laurent as well as Nicolas Fernandez's text have been translated by Ambroise Tièche and Pascale Ritter Hammersley, and corrected by Paul March, the texts of the «Sections» by Margie Mounier and Sylvia Bresson.

## CONTENU | INHALT | CONTENTS

- 1 Hervé Laurent  
 A propos d'un titre | *Zum Titel* | Regarding a title
- 7 Anna Margrit Annen  
 Notizen Februar, März, April 2003 | *Notes de février, mars, avril 2003*
- 23 Robert Ireland  
 Inframémoire | *Inframémoire*
- 35 Christophe Rey  
 Blanc sous noir | *Weiss unter Schwarz*
- 45 Ariane Epars  
 Marfa, Texas, 2003 | *Marfa, Texas, 2003*
- 61 Ambroise Tièche  
 Quelques mots en
- 65 Stefan Banz & Hinrich Sachs  
 «da battle for da past is for da future» S. Banz & H. Sachs im Gespräch  
 «da battle for da past is for da future» S. Banz & H. Sachs en conversation
- 81 Nicolas Fernandez  
 Sept portes, grandes ouvertes | *Seven doors, wide open*
- 93 Alexandre Friederich  
 Sont marrants eux | *Sind die lustig*
- 109 Patrick Weidmann  
 Klotz.tv | *Klotz.tv*  
 Roman Photo | *Fotoroman*
- 123 Jérémie Gindre  
 La mémoire d'homme | *Das Menschengedenken*
- 135 Orélie Fuchs  
 Théâtre pour une gare | *Theater für einen Bahnhof*  
 Pour les Indiens (en massepain) | *Für die Indianer (aus Marzipan)*
- 147 Livia Salome Gnos  
 Der Mars war der Erde seit Neandertalerzeiten nie mehr so nah wie heute Mittag  
 Depuis l'époque de l'homme de néandertal, Mars n'a jamais été aussi proche  
 de la Terre comme ce midi
- 152 Bio|Bibliographies
- 155 Images | *Bilder* | Illustrations
- 156 Remerciements | *Dank* | Acknowledgements
- 157 Rubriken und Ausblick auf die Ausgaben 2004  
 Rubriques et perspective sur les éditions 2004  
 Sections and Outlook for Year 2004 Issues
- 158 Susanne Müller In Privatbesitz
- 159 Roberta Weiss Amerikas Einmarsch in unsere Bildungslandschaft
- 162 Vorkurs Anders Guggisberg
- 163 Vorkurs Annina Matter
- 164 Roberta Weiss L'Amérique envahit notre espace de formation
- 166 Roberta Weiss Amerika's invasion of our education system
- 168 Anzeige Kunst und Bau, Universitätsspital Bern – Inselehospital